

1. Märchen und Sagen des Isergebirges.

Petra Laurin, Direktorin des deutsch-tschechischen Begegnungszentrums in CZ Gablonz-Reinowitz, lag es schon lange am Herzen, alte Märchen und Sagen aus dem Isergebirge aus der Vergessenheit hervorzuholen. Somit hat sie 16 Geschichten aus regionalen alten deutschen Märchenbüchern ausgewählt und ins Tschechische übersetzt. Sie bat Monika Hanika, Mitglied im Verband der verbliebenen Deutschen / Mitglied des SL- Bundesverbandes, dafür die Illustration zu übernehmen. So sind 50 Aquarelle und Zeichnungen entstanden.

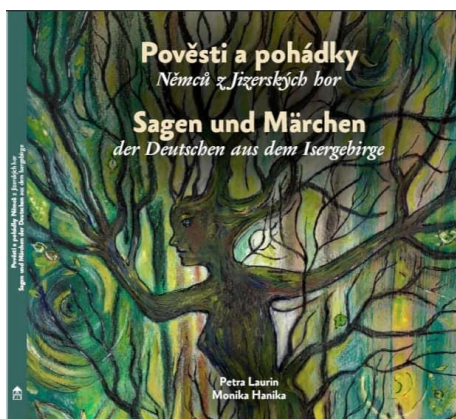
Alle Originale werden am Sonntag, 11. September, im Rahmen des Neugabiläums, während der Buchpräsentation und Lesung erstmals in einer Mappe gezeigt.

Die Stadt Kaufbeuren stellt dafür gerne den sogenannten Mehrzweckraum / Festsaal im Erdgeschoss des Gablonzer Hauses zur Verfügung. Bis ca. 13:00 Uhr findet in diesem Saal der Festakt zu 75+1 Jahre Neugablonz statt. Somit wird danach, etwa ab 15:00 Uhr, mit vorherigem Einlass die Präsentation und Lesung stattfinden. Dazu wird herzlich eingeladen.

Es ist die Vision von Laurin und Hanika das geheimnisvolle Dunkel des Isergebirgswaldes mit all den wundersamen Geschichten von Zwergen, Geistern und wunderlichen Gestalten für diejenigen zu erhalten, die entweder Märchen und Sagen lieben, oder für diejenigen, die mit dieser uralten Landschaft eng verbunden sind oder hier sogar ihre Wurzeln haben.

Dieses deutsch-tschechische Märchenbuch bietet sich an, es für Freunde und Bekannte, Kinder, Enkel und Urenkel in einer Höhe von ca. 20,00 € - mit persönlicher Widmung - zu erwerben.

M. Hanika



Märchenbuch-Cover



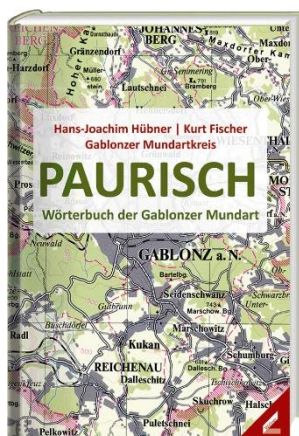
Petra Laurin



Monika Hanika

Fotos (3): privat

2. Druckfrische dritte Auflage des Paurischen Wörterbuchs



Gerade rechtzeitig zum Neugabiläum ist eine dritte Auflage des Nachschlagewerks "PAURISCH - Wörterbuch der Gablonzer Mundart" herausgekommen. Der 1984 von dem beliebten Mundartdichter Heinz Kleinert gegründete Gablonzer Mundartkreis hatte das Wörterbuch Mitte November 2013 anlässlich des zehnten Todestages von Kleinert vorgestellt. Schon knapp ein Vierteljahr später war das Buch völlig vergriffen. Deshalb hatte der Gablonzer Mundartkreis 2017 eine „Zweite, durchgesehene und erweiterte Auflage“ herausgebracht. Auch diese ist mittlerweile ausverkauft.

Zwar spricht im Alltag heute nur noch ein verhältnismäßig kleiner Kreis von Menschen Paurisch, vorwiegend die ältere Generation. Mundart liegt jetzt jedoch allgemein wieder im Trend, so auch das Paurische. Die alle zwei Wochen erscheinende Mundartglosse "Nej su vos" wird dem Vernehmen nach nicht nur von den Neugablonzern, sondern auch von vielen Allgäuern gerne gelesen. Und das paurische Mundart-Kabarett „mauke – Die Band“ wurde sowohl mit dem Kaufbeurer Kulturpreis 2013 als auch 2019 mit dem Bayerischen Dialektpreis ausgezeichnet und ist regelmäßig ausverkauft. Diese Beliebtheit des Paurischen und die seit dem ersten Erscheinen stetige Nachfrage ließen darauf schließen, dass für das Wörterbuch nach wie vor ein gewisser Bedarf besteht.

Das Wörterbuch enthält über 8000 Stichworte mit vielen Anwendungsbeispielen, dazu eine Fülle von Redewendungen und Sprichwörtern sowie eine Liste der ausgewerteten Mundartliteratur und der dort vorkommenden Orts- und Flurnamen. Eine detaillierte Einführung in Rechtschreibung und Grammatik trägt zusätzlich zum besseren Verständnis der Mundart bei. In der zweiten Auflage wurde eine Reihe von

Ausdrücken, Redensarten und Flurnamen ergänzt und ein paar Druckfehler wurden ausgemerzt. Die dritte Auflage enthält ebenfalls etliche Ergänzungen. Dennoch erhebt das Paurische Wörterbuch nach wie vor keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Beim Neugabiläum-Konzert von „mauke - Die Band“ am Montag, 12.09.2022, wird der Hauptautor, Dr. Hans-Joachim Hübner, mit einem Büchertisch anwesend sein. Die dritte Auflage ist außerdem überall im Buchhandel erhältlich.

IZA

Information:

284 Seiten, Hardcover, Format 23,5 x 16,5 cm, 3. Auflage Juni 2022, Wißner-Verlag Augsburg, www.wissner.com, ISBN: 9783957863072, Preis 14,80 €.

Presse-Mitteilung (Entwurf)

Es ist wieder zu haben!

Dritte Auflage des Paurischen Wörterbuchs erschienen

Kaufbeuren-Neugablonz - **Mitte November 2013 hatte der 1984 von dem beliebten Mundartdichter Heinz Kleinert gegründete Gablonzer Mundartkreis das Nachschlagewerk "PAURISCH - Wörterbuch der Gablonzer Mundart" vorgestellt. Das Wörterbuch enthält über 8000 Stichworte mit vielen Anwendungsbeispielen, dazu eine Fülle von Redewendungen und Sprichwörtern sowie eine Liste der ausgewerteten Mundartliteratur und der dort vorkommenden Orts- und Flurnamen. Eine detaillierte Einführung in Rechtschreibung und Grammatik trägt zusätzlich zum besseren Verständnis der Mundart bei.**

Schon knapp ein Vierteljahr später war das Buch völlig vergriffen. Deshalb hatte der Gablonzer Mundartkreis 2017 eine „Zweite, durchgesehene und erweiterte Auflage“ herausgebracht. In der zweiten Auflage wurde eine Reihe von Ausdrücken, Redensarten und Flurnamen ergänzt und ein paar Druckfehler wurden ausgemerzt. Auch die zweite Auflage ist mittlerweile vergriffen.

Jetzt ist – gerade rechtzeitig zum Neugabiläum – eine dritte Auflage herausgekommen, ebenfalls mit etlichen Ergänzungen. Dennoch erhebt das Paurische Wörterbuch nach wie vor keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Im „Klappentext“ heißt es: „Paurisch war einst die Sprache von nahezu 100.000 Menschen in Stadt und Landkreis Gablonz mit der weltbekannten Glas- und Schmuckwarenindustrie. Durch die Vertreibung der Sudetendeutschen 1945/46 wurden die Gablonzer in alle Winde zerstreut. Unter anderem im Kaufbeurer Stadtteil Neugablonz fanden sie wieder zusammen. In ihrer neuen Heimat half die Besinnung auf den eigenen Dialekt den Vertriebenen bei der Bewahrung ihrer Identität.“

Im Alltag spricht heute nur noch ein verhältnismäßig kleiner Kreis von Menschen Paurisch, vorwiegend die ältere Generation. Mundart liegt jetzt jedoch ganz allgemein wieder im Trend, so auch das Paurische. Die alle zwei Wochen erscheinende Mundartglosse "Nej su wos" wird dem Vernehmen nach nicht nur von den Neugablonzern, sondern auch von vielen Allgäuern gerne gelesen. Und das paurische Mundart-Kabarett „mauke – Die Band“ wurde sowohl mit dem Kaufbeurer Kulturpreis als auch dem Bayerischen Dialektpreis ausgezeichnet und ist regelmäßig ausverkauft. Diese Beliebtheit des Paurischen und die seit dem ersten Erscheinen stetige Nachfrage ließen darauf schließen, dass für das Wörterbuch nach wie vor ein gewisser Bedarf besteht.

Beim Neugabiläum-Konzert von „mauke - Die Band“ am Montag, 12.09.2022, wird der Hauptautor, Dr. Hans-Joachim Hübner, mit einem Büchertisch anwesend sein. Die dritte Auflage ist außerdem überall im Buchhandel erhältlich.

IZA

Information:

284 Seiten, Hardcover, Format 23,5 x 16,5 cm, 3. Auflage Juni 2022, Wißner-Verlag Augsburg, www.wissner.com, ISBN: 9783957863072, Preis 14,80 €.